

# 《流云降龙记》

## 图书基本信息

书名：《流云降龙记》

13位ISBN编号：9787532147144

10位ISBN编号：7532147142

出版时间：2013-2

出版社：上海文艺出版社

作者：[英]蒂姆·默加特罗伊德

页数：465

译者：陈莉莉,李晓曦

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)

# 《流云降龙记》

## 内容概要

《流云降龙记》讲述了宋朝庆元年间一名名叫云开的年迈老人回忆早年在京城临安的生活，回忆中充满懊悔和不甘。他本是青年才俊，擅作诗文，颇受爱戴，但暴躁的脾气以及与美貌歌女的多情往事使他遭到放逐，辗转经过西北部的沙漠，又来到更偏远的山区，终日陪伴蔡云的是孤独无助。

# 《流云降龙记》

## 精彩短评

- 1、唔……这封面是闹哪样？看封面下定论的人一定猜不到里面真正的内容，哈哈哈！
- 2、虽然有一些错误，鉴于作者是老外也就原谅了。还是挺优美的，剧情也铺展得比较流畅，有点厚但是还是很快读完了。里面竟然还有诗词，真想看看原文是什么样的。
- 3、终于写完了学年论文可以看看闲书……丁丁虫老师力荐时说到译者把一些片段式的宋词也译出来了，其实真的译得很烂，就像汉译和歌俳句，即使译成自由诗体也没什么，译者非要拗造型弄得半通不通( )【最新东方学、符号学批评文本
- 4、这么牛的书，读过的人好少……
- 5、神奇的小说。。。
- 6、外国人写中国古代还是图样图森破
- 7、拖拖拉拉终于看完了…虽然一开始就知道男女主会分开，并且立的flag是什么都猜到，但看到那段的时候还是略伤心…有点想………早点结婚算了?……话说，那些xx的情节写得好隐晦…比如“我决意将她作为一个强加于我的要求，一种责任，然而她充满了我所有的感官”(重点错…
- 8、尾声写得最好，是全书亮点
- 9、2013-11-16——2013-11-21 3.5星
- 10、这么来回转译倒也不错，好奇英文原著怎么写绝句律诗
- 11、刚看书名还以为是一个英国的中二少年写的东方奇幻故事，然而并不是这样
- 12、先读了后作《破竹》再读这本的，没《破竹》精彩，有点平淡，另外完全没有明白书名《流云降龙》了什么？
- 13、这本书让人想起黄仁宇的《汴京残梦》；翻译不容易，但是译文的风格还是尴尬地卡在中间位置；虽然用心，但说到底仍然是攫取文化符号修饰的一个当代故事；从内核上来说，不论东方西方，首先更像是一个当代故事；叙事的结构也平平无奇，两段交替叙述的故事没有太多的交集；辗转翻译和各种偏离原有位置的文化符号构成了本书的亮点。
- 14、很有意思，这本描写失败人生的书竟能不失趣味，古代文人出仕与归隐的二元选择，让作者和读者同样着迷；至于那个同样失败的将军，对他的叙述虽仅只惊鸿一瞥，亦有伟大值得记忆，能识人成人忠于自己；这是一个似是而非的宋朝，尽管我常常觉得历史大势近于唐代，但更大的挑战却是对人与人关系的把握，“仁”者二人也，作者在这方面的努力几乎令我相信，这个英国人笔下的世界确实发生在古代中国；书中诗歌之真，是作者的功力还是译者的功劳呢？无法肯定
- 15、情节其实并不多，也不够跌宕，语言较繁琐。可能作者喜欢红楼梦比较多。翻译还不错，只是涉及到古代的部分貌似有点力不从心。另外觉得里面的诗词总是怪怪的，既然译成了古诗格式，至少给压上韵吧？还是说需要用某种方言读才押韵呢。

## 《流云降龙记》

### 精彩书评

1、奇特 ---- 一个现代的英国人，通过中国古代诗词而迷恋中国历史文化，凭着一些似有似无的历史印迹和丰富的想象，试图以中国人的视角和情怀，向世界讲述一个南宋的中国故事，情节起伏跌宕，引人入胜。译笔严谨流畅，更难能可贵的是，译者试图用中国古典诗词的形式，来演绎作者的英文诗句，颇可咏读。

2、四星半话说，这本书是分了三次的，跨了将近三个月才看完的，前面都有点想不起来了，再写个读后什么的，感觉好虚。正如短评所说，男女主，也就是云开和肃林，一开始就知道是不可能在一起的。因为，《流》是双线并行的结构，分别是年轻的云开和年老的云开，所以一下子就知道他们没在一起。感觉好冷。云开是比较接近传统的读书人的形象，父亲有过一番事业，希冀儿子学而优则仕。他也因此到临安，进入官学学习，考取功名，以求腾达。肃林有一副好嗓子，被卖去学唱，成为优伶。这样的设定很容易联想到结局吧，大概就是女的被达官贵人看上，男的因此受到迫害，但是还是抱着破釜沉舟的决心跟女的求婚或什么什么，被拒绝之类的。后面的进展不出所料大约就是这样子的。虽然早早预想到结局如此，但真正看到这一段的时候，还是不禁想起云开第一次和肃林见面的日子：那时他们还都是十来岁的小孩子，就因为不小心看到(还是听到来着，忘了)一眼，情愫暗生；又想到云开参加考试的时候，笔袋子被掉包了，所有的笔都没有了，是靠着肃林送的笔完成考试的；又想到各种诗人聚会时，云开心里想着肃林，写下的诗句。当云开求婚的时候，彼时肃林已经是大红大紫的优伶了，云开却是刚刚经历了九死一生的人，之所以经历九死一生还是因为受到另一个肃林的追求者，同时也是朝廷要员的陷害。肃林对云开的回答说，不行，她不想再过贫穷困苦的生活，要赚够钱，足够让她和云开过上体面的生活。肃林早早被家人卖掉，过了多年寄人篱下的生活，换成谁也不想再过那种生活了吧。所以读到这段还是蛮伤感的呀。突然间就想早早结婚了呀。要问为什么的话，那是因为想结婚之后再慢慢谈恋爱，嗯。

3、1.1 ' ... No wise hermit, that recluse with shaking hands, somehow sounding a ghost-white lute. When he blinks, peers round, no one notices: just the wind rustling twigs and memories ... ' 1.2 Yoking my chariot I ' m merciless to the horse. Ride like a prince through the streets of Lo. In Lo Town everything pleases me! High and low mingle like thieves. The widest streets need lanes to join them. How noble the houses of the royal counts! A long feast keeps us young and thoughtless, Casting no shadows for sorrow to haunt. 1.3 Avoid the reach of sharp swords, Stay clear of tempting glances, A sword stroke will cripple your arm, A weak wheel breaks after ten yards, One night of joy will scar your soul. 2.1 ' ... War ' s infection spreads from the borders: this year, last year, next — honoured rites of slaughter. The phoenix flutters gaudy wings of sorrow, When war is the plough, crops of bone must follow ... ' 2.2 Green green the far off willows, Far far the town of Chunming. Beyond the horizon only future. I must travel toward haze and mist. 2.3 In the City of Heaven a thousand voices. Urgent fluttering wings of cicadas. Crickets sing until daybreak. I must heed when teachers speak. 3.1 ' ... Evening discourses from a cold studio. All very well for Master Su Tung-po! Enlightenment dredged from a deep wine bowl. The moon ' s beauty worms away at my soul ... ' 3.2 The lake ripples as four winds will. Fish rise, mouths gape like coins. West Lake might as well be an ocean. Heart ' s desire waits for shores to kiss. No balance until they touch. 3.3 Outside doors taller than my father ' s I wait. Whisper of suitors. Shadows shaping. But my Lord ' s painting by Xie-He lends ease. Sages and waterfalls blend wisdom, Approving the virtue of Lord Xiao ' s house. 4.1 ' ... Clouds drift through a maze of stars. A fat autumn moon emerges from the mountainside. In the valley lanterns bob like fireflies. They are coming, as they did for Wang Wei ... ' 4.2 She washes Kohl-lined eyes, almond eyes, Make-up skeins of black in a jade bowl. Pigments disperse as soon as friendship, Making the water grey. Throw it away. Wise heads have lived this before. Is a dream of love all my reward? 4.3 He who gives life to the city is humble. Salt him. Feed his family. Mix him with rice. River textures are mirror and shadow. The fisherman casts a net of heaven. Droplets scatter, he hauls in the Way. 5.1 ' ... The sly pheasant boasts six row talons. Our mulberry tree has countless roots. The general ' s chariot tinkles with pendants of jade. Rocks are our jewels, green bamboo our brocade ... ' 6.1 ' ... I dreamt of riding a giant heron, gazing down from Heaven at insect armies — ant-sting lance thicket gnat-swarm arrow cloud. But the tears of widows were as vast as Lake Poyang ... ' 7.1 ' ... Otters cannot stop catching carp and so we pursued our pleasures. Drum and flute set us dancing all night to the tune Telling of Innermost Feelings. When the gong ' s echo faded dawn revealed our delusion ... ' 7.2 Travellers are beauty ' s best judge. Moon Goddess ' s fragrant light fills

## 《流云降龙记》

roads between heaven and earth. The Lady Ta Chi ' s fragrance Scents the Son of Heaven ' s palace. He pauses before his next victory, And sadly thinks of home. 7.3 Thin, bony fish caught from brick steps. Do not say they are less than carp. Lure and hook whatever swims your way, Hold slippery, drowning mouths, Scales crusting hands like moonshine. Finest foods are a matter of taste. Once eaten, any fish becomes you. 8.1 ' ... Your fragrance left my being so long ago. Yet scent lingers in dreams and each night I assure myself it means nothing. I shall forget, in time, surely as morning. Then your fragrance – honey, sweat-musk, elusive dew – revives a desire never wholly forsaken. When I clear my nose, this curtained room reeks of musty pain... ' 8.2 To the tune of ' Wind-Washed Sand ' Climb pagoda steps, gaze across the lands. Stars hang motionless, night is numb. Old friends offer what comfort they can. Lonely shadow, do not imagine Daybreak will scatter you forever. Do not forget kind words said in parting. In pools of darkness, jade faces glow. 9.1 ' ... The Provincial Capital echoes with disorder. Armies prowl the five directions gorging on tattered villages that survive... ' 10.1 ' ... Green moss on the path seldom travelled to Mulberry Ridge. From up here view a hundred li of flooded fields crowned by haze, circling white birds. How many more times will this way choose me? Once is all I beg, to say farewell. '

## 章节试读

### 1、《流云降龙记》的笔记-第252页

我已无暇估计我的仆人。我全神贯注地对付着面前的对手。在这种紧要关头，时间仿佛慢了下来。你的姓名就像一面旋转的镜子，随时准备好倒向任何一方，要么摔成碎片，要么完好无损。此时思考不再是一项美德，如何刺削拦挡才是重要的。

### 2、《流云降龙记》的笔记-第130页

书里的词。  
亏得作者能作，亏得译者能译，而且其他还有好多。  
净匀眉黛展杏眸  
玉盆青烟浮  
颜色只若人情散  
浊水不堪留  
伤心事非从头意难酬  
心心念念无限思量  
一梦幽幽

### 3、《流云降龙记》的笔记-第4页

肃林的笑容并未如我们分享简陋的门阶时那样确定。有那么一刻我在怀疑，怀疑是否自己所渴望的是一个已经消失的人，一个梦。从某种程度上说必定如此。然而那个大胆自信的女孩仍旧站在我面前。光阴只是让她更加丰富；而假如她活得够久的话，还将有更多面貌不同的女子从中出现。单一的人生是不存在的。

### 4、《流云降龙记》的笔记-第42页

诗文不能让“乌头金翅”复活，而我再也没有找到另一只像它那样的蚰蚰儿。我一直想知道它那具微小却勇敢的身躯的灰烬被吹到了哪里，脆弱如逝去的日子，飞逝如童年。

### 5、《流云降龙记》的笔记-第2页

“人总是要问个为什么。”我说，这是在回答我自己的疑惑，“不然我们就什么也不会明白。就是因为这个原因，所以我喜欢读书。没有了学问，我们就只是在街道间飘来荡去的尘土。”

# 《流云降龙记》

## 版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：[www.tushu000.com](http://www.tushu000.com)